

两个人的车站



[两个人的车站 下载链接1](#)

著者:[俄] 埃·韦·布拉金斯基

出版者:四川人民出版社

出版时间:2019-9

装帧:平装

isbn:9787220115325

高晓松、史航所推崇的我们时代所能拥有的契诃夫

风靡中国的俄罗斯喜剧大师

“悲喜三部曲”是几代人的银幕记忆

梁赞诺夫名著初次正式引进

收录翻译家童道明经典译本

这里有温柔的讽刺、含泪的笑

小人物在荒谬的体制中绝处逢生

编辑推荐

“我每天一早起来就去煮咖啡。

倒不是因为我想吃早点，而是需要这样。

吃完就去上班。办公室才是我真正的家。

只要值班员不来锁门，我就不离开。因为我没有能去的地方。

我甚至养不了狗，因为白天没有人管它。

休假日怎么过？现在还一星期休息两天……”

——《办公室的故事》

在俄罗斯有一个小笑话。如果你问一个孩子几岁了，而他不肯好好回答时，你可以换一种问法：“你看过几遍《命运的捉弄》？”如果他说10遍，那你可以推断这个孩子今年10岁了。这是因为，《命运的捉弄》是陪伴俄罗斯人迎接每个新年的永远的童话，片子的主人公在人们心中早已成了亲人般的存在。不夸张地说，俄罗斯人对这部电影的长情，堪比中国人对饺子的热爱。

而在中国，梁赞诺夫是上映作品最多的苏联和俄罗斯电影导演。中国观众曾向今天追捧好莱坞电影一样，狂热地为他贡献票房和收视率；话剧版《办公室的故事》《命运的捉弄》《青春禁忌游戏》等，至今仍在我们的舞台上常演不衰。

在布拉金斯基—梁赞诺夫式的喜剧中，幽默和讽刺总是具有迫切的现实意义，让我们看到小人物在荒谬的体制中如何生存。即使时代变迁，这份温柔的讽刺，依然能让我们含泪而笑。

如今，这几部风靡一时、成为几代人银幕记忆的电影作品的剧本改编小说和舞台演出本，终于得以初次引进出版，并收录翻译家童道明的经典译本，另附专门撰写的导读文章，引领读者走进梁赞诺夫的喜剧世界。

◎《两个人的车站》：在人与人的相互支撑下，重塑被颠覆了的信念。至高的自由，是选择不逃。

◎《命运的捉弄》：千篇一律的现代文明，竟是生活中巨大的荒诞！一部写给成年人的童话，为疲惫的心融化冰雪。

◎《办公室的故事》：人心的面子在笑，人心的里子在哭。孤独并不可耻，改变从来不晚！

◎《车库》：当矜持谦让的知识分子变成残忍的野兽，谁忍心叫醒酣睡的羔羊？在良心与利益的较量中，目睹“民主生活”之怪现状。

☆幽默是通向观众心灵的一条最为简捷的途径。

——布拉金斯基

☆

我所喜爱的喜剧主人公是正面人物。无私和天真是这个人物固有的品质，他不会适应环境，而且常常是个倒霉鬼。但是他从未感到过自己是不幸的。他心地善良，富有同情心，而且从不将自己的道德准则强加于周围的人——他只是依照道德规范而生活，这些道德规范对他来说就像空气那样自然。

——梁赞诺夫

内容简介

《两个人的车站：布拉金斯基、梁赞诺夫名作集》收录了布拉金斯基与梁赞诺夫合著的剧本小说《两个人的车站》《命运的捉弄，或蒸得舒服……》，以及戏剧剧本《办公室的故事》《车库》。

名人推荐

☆

梁赞诺夫的电影充满了人性主义光辉，把一个时代、一个民族的悲伤化成喜剧，让你笑，但让你心里充满了感动。

——高晓松

☆

梁赞诺夫就是我们时代所能拥有的契诃夫。他的温柔源自他看见你我的无奈，他希望我们深呼吸，然后大笑。

——史航

☆

他们的幽默不是黑色的，他们也不想在笑里藏一把刀。不管有多少玩笑、调侃，乃至近似闹剧的噱头，背后总是流淌着人性的暖流。

——童道明

☆

他的讽刺戳穿了苏联解体前后日常生活的荒谬。从抒情到讽刺，从欢闹到悲喜交加的幻想，他能驾驭每一种喜剧色彩。……和比利·怀尔德一样，他的影片风格怪诞，偏爱骗子和无赖。和希区柯克一样，他有客串出镜的癖好。和伍迪·艾伦一样，他有一种天赋，善于将可爱却失败的知识分子的困境戏剧化。

——《纽约时报》

☆

“每年12月31号，我和朋友们都去澡堂……”多年来，《命运的捉弄》里的这句台词被无数俄罗斯人引用过。和梁赞诺夫电影里的无数台词一样，它已经成了俄语结构的一部分。

——BBC

故事背后的故事

◎ 《两个人的车站》，两个真实的故事。

20世纪60年代，热恋中的作曲家塔里韦尔季耶夫（曾为《春天的十七个瞬间》配乐）和女演员马克萨科娃（瓦赫坦戈夫剧院《叶甫盖尼·奥涅金》中奶奶的饰演者）驾车出行，不幸撞死了一名男子。作曲家坚称开车的是自己，最终被判入狱两年。但由于调查整整持续了两年，他在审判后即被赦免。不过这段恋情也画上了句号。

50年代初，诗人斯梅利亚科夫被关押在北极圈的劳改营。一天，他请假去会朋友，外宿一晚，结果睡过了头。为了赶上早点名（否则等同于逃跑），他和朋友们在雪地里跑了几十公里，最后他实在跑不动了，被朋友们拖着到了营门口。

◎《命运的捉弄》电影中倒霉的未婚夫原本由巴西拉什维利（《两个人的车站》男主角）饰演，但在开拍后，他由于父亲和圣彼得堡大剧院的同事先后去世，无法继续参演，只好由雅科夫列夫接棒这个角色。但在影片中，女主角把被男主角丢到窗外的未婚夫照片（这时照片上是雅科夫列夫）捡起来时，观众看到的其实是巴西拉什维利的照片，因为镜头没有来得及补拍。

◎《办公室的故事》电影中有一首叫《大自然没有坏天气》的插曲，是梁赞诺夫自己作的词。但他把歌词交给作曲家彼得罗夫时，出于难为情，谎称这是英国诗人威廉·布莱克的诗。作曲家当时不疑有他，后来才得知真相，进而慢慢发现，在两人的长期合作中，梁赞诺夫给他的很多“著名诗人的诗作”都是导演自己写的。

◎摇号难，停车就不难吗？《车库》讲的原来是莫斯科电影制片厂的故事。厂里的车库用地因被新修的高速路穿过，不得不减少车位，车库修建合作社管委会为此召开会议。梁赞诺夫花了30分钟来到现场，没想到会一开就是一天。那些正派、聪明的艺术家，包括在全国乃至世界闻名的人物，为了保住自己的车位不惜互相攻击，场面极其不堪。梁赞诺夫深受震撼，于是创作了这个剧本，并在片中饰演了一个全程睡觉因而丢了车位的倒霉蛋。

作者介绍：

埃·韦·布拉金斯基（1921—1998），俄罗斯剧作家、电影编剧，1977年获苏联国家奖。

埃·亚·梁赞诺夫（1927—2015），俄罗斯电影导演、编剧、演员，现实主义喜剧大师，被誉为俄罗斯的“喜剧教父”。1977年获苏联国家奖，1984年获“苏联人民艺术家”称号。

二人从20世纪60年代末开始联合编剧，首部作品是《看好你的车》，此后二十余年共同创作了《意大利人在俄罗斯的奇遇》，“爱情三部曲”《命运的捉弄》《办公室的故事》《两个人的车站》，《车库》《残酷的罗曼史》《被遗忘的长笛曲》等经典电影，形成了布拉金斯基—梁赞诺夫式的喜剧风格。在他们的作品中，讽刺与幽默、诗意与哲理、浪漫爱情与社会批判巧妙地融合在一起，悲剧与喜剧因素相互交织和渗透，流淌出人性的暖流。

刘溪，北京师范大学外国语文学学院俄文系讲师，硕士生导师。2014年获得北京外国语大学俄语学院博士学位，曾在北师大外文学院做博士后研究。主要研究方向为当代俄罗斯戏剧。

童道明，著名戏剧评论家、翻译家、剧作家，中国社会科学院外国文学研究所研究员。著有论文集《他山集》、专著《戏剧笔记》、散文集《惜别樱桃园》等，戏剧创作包括《赛纳河少女的面模》《我是海鸥》《秋天的忧郁》等，译著包括《梅耶荷德谈话录》《海鸥》《万尼亚舅舅》《樱桃园》等。

目录: 两个人的车站
命运的捉弄，或蒸得舒服……
办公室的故事
车库
梁赞诺夫的生平与创作
《办公室的故事》译后记
· · · · · (收起)

标签

俄罗斯文学

梁赞诺夫

苏联文学

剧本

电影

苏俄文学

文学

后浪

评论

我每天一早起来就去煮咖啡。倒不是因为我想吃早点，而是需要这样。
吃完就去上班。办公室才是我真正的家。
只要值班员不来锁门，我就不离开。因为我没有能去的地方。
我甚至养不了狗，因为白天没有人管它。

梁赞诺夫—布拉金斯基式的俄罗斯悲喜剧，几乎所有的冲突都是刻意营造的，却没有矫揉造作的嫌疑。两位师傅是真正的人民艺术家，在这样一个任何正向传播人性闪光点就会被怀疑不深刻的畸形时代，他们的作品毫不介意什么是“纯文学”，他们用理解喜剧的方式理解人性，暖乎乎的让再冷酷的人也无法拒绝，在怎样黑暗的夜幕下，每个人都不是孤岛，而应该是一座半岛，用真挚火热的真心和大陆连接。不是这个时代的契诃夫，应该准确地说，两位师傅是终于战胜了肺结核，决定活下去的契诃夫。

“幽默作家承受不了‘不朽’这样诱人的观念。于是他们获得了足够的自我解嘲的勇气，以一种冷嘲热讽的态度来对待类似的奢望。好嘲讽的人只有两条出路——赶紧换换职业，或是向永恒挥手告别，转向今天的读者和观众。”

有笑有泪，小人物的生活值得反复书写，梁赞诺夫真令人感动

翻译读起来相当舒服，最喜欢的还是《车库》，边看边笑，乐不可支。做了精读，场面感和喜剧节奏真好，在动物标本中间彻夜的会议，不知道怎么会让人想到罗伊安德森，结尾也特别妙。《蒸得舒服》前半部分觉得离谱又可爱，但两人逐渐相爱的过程没写好。总得来说，完全是一本看完会让人有幸福感的剧本集。多年前在上海错过了韩童生老师和冯宪珍老师演的《办公室的故事》，做法发愿：赶紧复排

看到有人把他称为苏联冯小刚，把我气笑了

读之前没看清楚，以为是喜剧三部曲之一。读完难受得不行，才发现是“悲喜剧”三部曲之一。又悲又喜，太要人命了。

文本的趣味性较之影像大打折扣，除非专业人士或者粉丝又或者钱烧得慌，不然还是看电影吧

喜剧安抚狂欢，喜剧治愈痛苦，把喜剧当成手段

因为之前看过《两个人的车站》电影，害我读这本书几乎全程翻译腔，倒也十分应景。那些经典的搞笑桥段，换成文字仍然让人捧腹，甚至在咖啡馆看的时候还笑出声来，引隔壁桌男生侧目。当然，所有笑点背后都是对心酸现实的一种讽刺。《命运的捉弄》有些过于荒诞和混乱，但仍然十分值得一读，尤其男女主还都是文青，能把帕斯捷尔纳克和茨维塔耶娃的诗用吉他弹唱出来。后面两篇是《办公室的故事》和《车库》的剧本，抽空把这两部电影看了。

喜剧大师梁赞诺夫名著初次正式引进，爱情三部曲《命运的捉弄》《办公室的故事》《两个人的车站》&《车库》，收录翻译家童道明经典译本，温柔的讽刺、含泪的笑、小人物的心酸、绝处逢生的希望，这是“我们时代所能拥有的契诃夫”。

我从文学的角度，完全可以说这是特别好读的“精品”悲喜剧，但肯定不是“杰作”。这并不是批评，相反，梁赞诺夫的幽默既不是嘲弄或卖丑，也不是精英式的黑色幽默，而是确实地发掘和表现人性里共通的、流动的美。考虑到时代因素，一些桥段和走向于今日已经司空见惯，但正由于那种对人性美的坚定信念贯穿其中，辐射到读者心里，也就潜移默化般回归了质朴的、简单的愉悦。出版顺序就是我的评价高低顺序，《两个人的车站》实在是高，“两个人都不知道，墙内是否听见了这琴声”，这个末句太美了，直接地勾动了人的心弦；而这句话恰恰是悲剧性的，这一篇也是四篇中悲剧色彩最浓厚的。我个人毋庸置疑地青睐于严肃以至于艰深的艺术作品，但我必须承认这是读起来毫无隔阂阻塞之意的、优秀的幽默作品，人物鲜活中还有俏皮，通读后如同希区柯克的“系列主题电影”。

梁赞诺夫！ Ypa！

算是摸清了梁赞诺夫式喜剧的惯用套路：在一个不得不将二人捆绑在一起的特殊情境内，相厌的二人逐渐走向相爱。但梁赞诺夫与布拉金斯基的厉害之处在于，即使称之为“套路”，在四十年后的今天读来，整个过程依然自然流畅，丝毫不觉刻意。

亲爱的！你快点儿跑啊！亲爱的！我是多么爱你啊！拉琴！！！

哦～这可怕的翻译腔～

梁赞诺夫爱情三部曲，刻意营造的巧合、冲突，感情倒是很自然，有一种“愿望成真”的惊喜感。受过伤或者孤独的人，当爱情落到他/她身上，让人感觉更加美好了。车库一篇，对于了解前几十年历史的人来说并不陌生，大锅饭、官僚主义、裙带关系，倒是不太新奇。

不只是笑声，还有人性、情感、精神挣扎，有高层次的语言审美。

两个剧本小说加两个戏剧剧本。《两个人的车站》写得太棒了，看小说比之前看电影更感动，结尾处长达好几页的一边跑一边聊看得我泪奔。《办公室的故事》童道明的翻译中规中矩吧，可能是先入为主的缘故，改掉了“湿乎乎的”总觉得差点意思。

不知道为什么要重印

[两个人的车站 下载链接1](#)

书评

艺术家作为时代的书写者、发言人，总是会不知不觉地把故事建立在自己所处的时代里，也正是那个特定的时代，才培养出特别的主人公，发展出属于那个时代的故事。俄国著名的导演、编剧埃利达尔·梁赞诺夫就是这么一个为时代书写的人。梁赞诺夫毕业于苏联国家电影学院导演系，导演...

尽管书中收录的四部电影，其中三部我都看过，有的作为课堂给学生播放的听力材料，曾经循环播放，但这次读剧本，好像重新把电影认识了一遍，尤其是对梁赞诺夫-布拉金斯基式戏剧语言的再发现，感觉受益匪浅。按照我以往观看喜剧的经验，狂欢化的场景肯定是不可缺少的，但是除了...

[两个人的车站 下载链接1](#)